

RAFAEL FEDERICO CASTILLO MARTINEZ

Office: **Boston University/ Miguel Angel 8/ 28010 Madrid, Spain/ Tel 913 191 458 / Fax 913 087 122**
Home: **San Marcos 2, 2º-3 / 28004 Madrid, Spain / Tel. +34 915 217 675/ cell +34 639 405 582**
e-mail: **rafacasti@hotmail.com**

TITULACIONES SUPERIORES / ACADEMIC DEGREES

Doctor of Philosophy (Ph. D.) University of Illinois, Urbana-Champaign, Illinois, USA, 1975
Doctor en Filología Hispánica, Universidad Complutense, Madrid, Spain, 1988
Master of Arts in Linguistics Applied to the Teaching of Foreign Languages, Indiana State University, Terre Haute, Indiana, USA, 1971
Licenciado en Filología Hispánica, Universidad Complutense, Madrid, Spain, 1988
Licenciado en Filología Inglesa, Universidad Complutense, Madrid, Spain, 1983
Licenciado en Filología Clásica, Universidad Complutense, Madrid, Spain, 1970

CARGOS, BECAS Y DISTINCIONES / POSITIONS, SCHOLARSHIPS AND HONORS

(Los cargos actuales aparecen en negrita / Present positions appear in boldface)

**Professor of Spanish Language and Literature, Middlebury College Summer Graduate School, Vermont, USA.
Middlebury College Graduate School en Madrid. 1975-2006**

Professor of Latin and Greek, COU, Colegio Estudio, Madrid, 1978-2006

Professor of History of Philosophy, COU, Colegio Estudio, Madrid, 1982-2006

Professor of Spanish Literature, Boston University. Boston y Madrid, 1982-2006

**Director musical del Coro y Teatro de la Escuela Española / Musical Director of the Choir and Theater of
The Spanish School, Middlebury College Summer School, Middlebury, Vermont, USA, 1992-2006.**

Beca Fulbright / Fulbright Scholar. Indiana University and U. of Illinois, USA, 1970-1973

Teaching Fellow, University of Illinois, Urbana-Champaign, Illinois, USA, 1973-1975

Tinker Fellow, Hispanic Society of America-Columbia University, New York, USA, 1974

Research Fellow, Center for Latin American Studies, University of Illinois, USA, 1975. Research in Mexico

Lecturer in Spanish Language and Literature. University of California, Berkeley, California, USA, 1975-76

Visiting Professor of Hispanic Literature, Ohio State University, Columbus, Ohio, USA, 1976-1978

Eurotraining Scholarship, Seminario sobre la TV digital y el uso de la lengua, Madrid, Spain, 1996

Profesor de Humanidades, Universidad Carlos III, Getafe, Madrid, 1997

EXPERIENCIA DOCENTE. ESTUDIOS DE POSGRADO / UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE. POST-GRADUATE LEVEL

(La docencia en curso se destaca en negrita / On-going courses are in boldface)

2001-2002	La lengua española en las Relaciones Internacionales. Estudio sistemático de textos económicos, empresariales, jurídicos y de cooperación internacional. Middlebury College Graduate School in Madrid
1989-2002	Teoría y práctica de la traducción. Traducción de la narrativa. Middlebury College Graduate School. Middlebury, Vermont, USA. También en la Escuela de Madrid
1988-2002	Historia de la Lengua Española. Gramática Histórica. College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA. También en la Escuela de Madrid.
Primavera 2000	Relaciones entre la Lengua y la Cultura Hispánicas. Middlebury College Program in Spain
Verano 1999	El ritmo en la poesía hispánica. Middlebury College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA
Verano 1998	Las ideologías del 98. Ganivet, Unamuno, Maragall. Middlebury College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA
Verano 1996	Interpretación comparativa de la poesía española con la inglesa. Traducciones al español de Poe y Whitman y al inglés de Manrique y Alexandre. Middlebury College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA
Verano 1996	La filosofía española. Ortega y sus discípulos: M. Zambrano, Gaos y Zubiri.
Verano 1991	Poesía española. Seminario sobre sus formas. Middlebury College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA.
1980-1991	Composición y estilística hispánicas. Middlebury College Graduate School, Middlebury, Vermont, USA
1984-1986	La Literatura Hispanoamericana de los siglos XIX y XX. Middlebury College Graduate School in Spain.

EXPERIENCIA DOCENTE UNIVERSITARIA/ UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE. UNDERGRADUATE LEVEL

(La docencia en curso se destaca en negrita / On-going courses are in boldface)

1988-2006	La Novela Española desde la Guerra Civil. Boston University Program in Madrid
Primavera 1997	"Socrates en Harvard" Curso de Humanidades. Universidad Carlos III, Getafe, Madrid, Spain
1990-1992	Español avanzado a través de la traducción. Hamilton-Swarthmore-Williams-Holyoke Programs in Madrid, Spain
Primavera 1991	Poesía latina y española, Swarthmore College in Spain. Virgilio y Horacio
1985-1988	La novela en la Generación del 98. Boston University in Madrid.
1982	La poesía en la Generación del 27. Middlebury College in Madrid
1980-1983	EXPERIENCIA Profesor de Poesía Hispánica . Vassar College in Madrid
1978-1980	Professor of Advanced English- 6th level. International Institute of Boston, in Spain.
1976-1978	Assistant Professor of English and Spanish. Ohio State University, Columbus, Ohio, USA. Stylistics and Latin American Poetry.
1975-1976	Latin American Literature in Translation. University of California in Berkeley, Berkeley, California, USA.

EXPERIENCIA DOCENTE. COU / ADVANCED PLACEMENT TEACHING EXPERIENCE.

(La docencia en curso se destaca en negrita / On-going courses are in boldface)

1978-2006	La Eneida de Virgilio. Traducción, Métrica, Religión y Cultura Latinas/ Virgil's Aeneid. Latin Translation, Metrics, Religion and Culture. Colegio Estudio, Madrid.
1978-2006	2º curso de Griego. Traducción de Eurípides: Medea, Hipólito y Bacantes.
1982-2006	Historia de la Filosofía. Estudio y análisis de textos de Platón, Aristóteles, Santo Tomás, Descartes, Hume, Kant, Marx, Nietzsche, Ortega, Sartre, Wittgenstein.

TRADUCCION PROFESIONAL / PROFESSIONAL TRANSLATION AND INTERPRETATION

1985-2000	Legal Translator for the Carvajal & Ass. Law Office. Castelló 91, Madrid, Spain
1992-1993	Certified Interpreter before the Courts of Massachusetts, Boston, USA
1992-1993	Translator and Interpreter for Boston Translators, 19 St James Ave, Boston, USA.
1989-1990	Traductor para la Asociación de Cosecheros del Vino de Jerez. <i>The World of Sherry</i> .
1989-1990	Traductor para Citicorp/ Citibank. <i>Florida Real Estate Fund</i> .

EXPERIENCIA ADMINISTRATIVA Y DE GESTION Y REPRESENTACION / ADMINISTRATIVE AND MANAGING EXPERIENCE.

(La actividad en curso se destaca en negrita / On-going activities are in boldface)

1982-2002	Enlace con universidades norteamericanas para estudios superiores Estados Unidos. Liaison with American universities. Director of Study Abroad, Fundación Estudio, Madrid, Spain.
1985-2002	Director de programas de intercambio/ Director of Exchange Programs: Milton Academy, Phillips Exeter, Phillips Andover, Choate and Middleboro. Colegio Estudio, Madrid
1997-1998	Director del Proyecto ESTUDIO 98. Fundación Estudio
1979-1981	Director of the English Department. Selection and Training of Teachers. Colegio Estudio, Madrid, Spain
1975-1976	Coordinator of Undergraduate Courses. University of California at Berkeley, Berkeley, California, USA.
1976-1978	Coordinator of Courses in American and Hispanic Cultures. Ohio State University, Columbus, Ohio, USA.

CULTURA DE ESPAÑA E HISPANOAMERICA/ SPANISH AND LATIN-AMERICAN CULTURE.

(La actividad en curso se destaca en negrita / On-going activities are in boldface)

- 1992-2002 **Director Musical de 11 representaciones de zarzuela en los Estados Unidos/ Musical Director: Spanish dance and acting in zarzuela. Musical direction of 11 zarzuelas performed in the United States.**
- 1992-2002 **Director del Coro de la Escuela Española de Middlebury, Vermont, USA. Once conciertos con canciones populares de España e Hispanoamérica, y madrigales del Renacimiento/ Conductor of the Choir of the Spanish School. Folk songs of Spain and Latin America, Renaissance Spanish madrigals. 11 choir concerts.**
- Otoño 2000 Director del Coro del Instituto Internacional, Madrid/ Conductor of the Choir of the International Institute.
- 1981-1982 Profesor de Historia de la Música Española/ Professor of Spanish Music History. New York University in Spain.

PUBLICACIONES / PUBLICATIONS.

- 2001 "Translation of Spanish phatic transition pet phrases", *Australian Translators*, Sydney, pp. 23-36.
- 2000 "El collar de Persuasión" **Lacan y el pensamiento anglosajón. *Estudios Psicoanalíticos* 5.** pp.63-79
- "Recuerdo a Emilio Núñez" *Boletín de Estudio* 3, 24-30
- 1998 "Sócrates en Harvard" *Anuario de la Residencia de Estudiantes Fernando de los Ríos*. Madrid, pp. 163-180
- 1990 "Prontuario de ecos, con la paradoja del llorón subvencionado y nueva hermenéutica del eco," *Meta .Revista de Filosofía* 5 (abril 1990), pp. 52-61
- 1989 "Bibliografía de C. Perelman y L. Olbrechts-Tyteca," *Meta . Revista de Filosofía* 4 (enero 1989) pp 186-188
- 1989 "El modelo jurídico y la nueva retórica. A propósito de Chaim Perelman," *Meta . Revista de filosofía* enero, 1989) 167-177
- 1989 "Gacetillas de la Retórica," *Meta . Revista de Filosofía*, 4 (enero 1989), pp 113-133
- 1980 **La obra de Francisco A. de Icaza.** 2 vols. Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1980
- 1978 "Los versos de Icaza" *Anuario de Letras*. Facultad de Filosofía y Letras. Centro de Lingüística Hispánica, XVI, pp 193-234
- 1978 "Los prólogos a las novelas de Fernán Caballero y los problemas del realismo," *Letras de Deusto* , enero-junio, 1978
- 1977 "Rosario Castellanos, víctima y cronista," *Los Universitarios* (Mexico), setiembre, 1977
- 1975 "La educación hispánica y la alemana," *Cuadernos Americanos* (Mexico) CC, 3pp 138-153
- 1972 " A Bibliography of semantics-based generative grammar," *Studies in the Linguistic Sciences University of Illinois*, II, 1, pp. 123-140

CONFERENCIAS, PONENCIAS, ENTREVISTAS / LECTURES, PAPERS, INTERVIEWS.

- 2001 "Calderon and his translators. For his Centenary" Middlebury College Summer School. August 3, Bicentennial Hall.
- 2001 Presentación del libro de Enrique Garcia Santo Tomás **La creación del Fenix.** March 14. Paraninfo del Instituto Internacional, Miguel Angel 8. Madrid.
- 2000 The English Style as compared to the Spanish Idiom. Middlebury College Summer School. July 10, Dana Auditorium.
- 1998 "El iberismo de Joan Maragall frente al de Unamuno," New York University in Spain. Symposium **Re-Generacion del 98**, March 14.
- 1993 "En España es necesario la autocrítica" El profesor Rafael Castillo reflexiona sobre la actual crisis de las humanidades y el futuro de las letras. **Babelia. El País**, 24 de julio de 1993. pp. 2-3
- 1992-1993 The Growth of Professionalism and the Humanities. Harvard University School of Education. Thursday Meetings.
- 1979 "Jose Rizal's **Noli Me Tangere**, y la independencia de Filipinas," Hispanic Heritage Forum. New York. August 20.
- 1977 "Sobre algunas características del estilo español," Middlebury College Graduate School, Warner Hemicycle, July 15.
- 1976 "Rosario Castellanos" Modern Language Association of America. San Francisco, USA, December 29.
- 1975 "On Becoming Ph. D." University of Illinois Forum. January 26
- 1974 "Address to New Tinker Fellows," Hispanic Society of America. New York, August 10

